

УДК [(811.161.1 + 811.112.2)'362](045)

Виктория Дмитриевна Сияк

Учреждение образования «Минский государственный лингвистический университет», Министерство образования Республики Беларусь, Минск,
Республика Беларусь

Viktoria Siniak

Minsk State Linguistic University, Ministry of Education of the Republic of
Belarus, Minsk, Belarus

ПРАГМАТИКА НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ

В ОРГАНИЗАЦИОННОЙ КОММУНИКАЦИИ

PRAGMATIC IN ORGANIZATIONAL COMMUNICATION

Статья посвящена функционированию морфологической категории настоящего времени в таком регламентирующем типе организационной коммуникации, как годовой отчет, на материале двух языков (немецкого и русского). На основе сравнения выявлены сходства, различия, причины, лежащие в основе использования данной временной формы.

The article specifies the peculiar character of present tense in pragmatic aspect of such type of organizational communication as annual reports in financial institutions. Texts characteristics based two languages.

Ключевые слова: настоящее время, актуальное настоящее, неактуальное настоящее, расширенное настоящее, настоящее с функциями будущего, настоящее с функциями прошедшего, дейктические темпоральные актуализаторы, лексико-семантические группы глаголов.

Keywords: present tense, actual present, unactual present, expanded proposal, present tense with the past function, present tense with the future function, deictic temporary indexes, lexical-semantic groups of verbs.

Грамматическая категория времени относится к числу важнейших языковых универсалий и занимает одно из центральных мест в современных лингвистических исследованиях.

Следует отметить, что годовая отчетность тематически не предполагает мгновенного действия, следовательно, использование актуального настоящего является скорее исключением, нежели правилом. Результаты анализа подтвердили выдвигаемую гипотезу: доля актуального настоящего в трех группах текстов немецких, российских, белорусских банков крайне мала. Неактуальное настоящее, в свою очередь, предстает в качестве основного вида настоящего времени, которое преимущественно используется в годовой отчетности.

Форма настоящего времени в русском и немецком языках может употребляться для выражения временной перспективы будущего. Традиционно различаются две разновидности форм настоящего при обозначении будущих действий: настоящее намеченного действия (преднамеренное, зависящее от воли субъекта) и настоящее воображаемого действия (представление говорящим картины будущих действий, которые предстают как протекающие перед его глазами). Фактический материал показал, что в отчетной документации превалирует футуральное настоящее намеченного действия (*планировать, ставить своей целью*) с различными оттенками модальности (*предусматривается, ожидается, предполагается*).

Наряду с выражением будущности в текстах годовых отчетов реализуется и ряд дополнительных прагматических оттенков. Так, например, особенностью немецких текстов выступает перспектива достижения определенной цели: *Neben der konsequenten Ausrichtung auf unsere Kernaktivitäten wollen wir in den kommenden Jahren erhebliche Kosteneinsparungen erzielen (GB «BW» – 2009)*.

Как правило, временной план настоящего в годовой отчетности характеризуется отсутствием разновидностей ввиду ее формализованной структуры. Проведенный анализ позволяет, однако, сделать вывод о достаточном разнообразии настоящего времени в годовых отчетах. С

помощью выявленных подвидов происходит описание деятельности за истекший год (актуальное настоящее; настоящее с функцией прошедшего); определяются приоритетные направления деятельности финансового учреждения (расширенное настоящее); осуществляется взгляд в будущее (футуральное настоящее).

Широкое использование настоящего времени детерминировано в первую очередь особенностями, связанными со структурой текстов годовых отчетов. Так, доля структурных частей, освещающих настоящее и будущее положение дел: *Prognosebericht; Generationenwechsel – ein Blick in die Zukunft* посредством настоящего, превалирует над описанием событий, которые имели место в истекшем, завершившемся году: *Lagebericht; Geschäftsentwicklung*. Это касается как финансовых частей (*Finanzierungsmaßnahmen*) текстов немецких отчетов, так и частей, затрагивающих нефинансовую деятельность банка (*Andere Verpflichtungen*).

Таким образом, грамматическая категория настоящего времени обнаруживает различную степень активности. Разница проявляется на межкультурном уровне и затрагивает немецкие, российские и белорусские тексты. Немецкие тексты ориентируются посредством настоящего времени на риски, предложения, белорусские – на достигнутые успехи и результаты. Российские занимают пограничное положение, выражающееся в сложности определения тематического фокусирования настоящего времени.

СПИСОК ЦИТИРУЕМЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Бондарко, А. В. Темпоральность / А. В. Бондарко // Теория функциональной грамматики. Темпоральность. Модальность / А. В. Бондарко. – Л., 1990. – Гл. 1. – С. 5 – 58.

2. Веденькова, М. С. Система времен современного немецкого языка (парадигматика). Спецкурс по теоретической грамматике / М. С. Веденькова. – Днепропетровск: ДГУ, 1977. – 56 с.
3. Минор, А. Я. Функционально-семантическая категория темпоральности и ее текстоорганизующие потенции (на материале немецких научных текстов): дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / А. Я. Минор. – М., 1985. – 174 стр.